

Sixth Lecture

The Railway Children: Story

The story concerns a family who move to "Three Chimneys", a house near the railway, after the **father, who works at the Foreign office**, is imprisoned as a result of being falsely accused of selling state secrets to the Russians.

اطفال السكة الحديدية: قصة

القصة تتعلق بأسرة انتقلت إلى "المداخن الثلاثة"، منزل بالقرب من السكك الحديدية، بعد الأب، الذي يعمل في وزارة الخارجية، سُجن نتيجة لاتهامه زورا ببيع أسرار الدولة للروس.

- Father is falsely accused of selling state secrets to the Russians. This crime is called:
 1. **High treason** الخيانة العظمى
 2. Forgery التزوير
 3. Greed الطمع
- How many chapters does *The Railway Children* consist of?
 1. **14**
 2. 15
 3. 16
 4. 17
- Why has Father been imprisoned?
 1. **He has been accused of selling state secrets to the Russians**
 2. He killed his boss
 3. He stole money from the government

The Railway Children: Story

The three children, Roberta (Bobbie), Peter and Phyllis (Phil), find amusement in watching the trains on the nearby railway line and waving to the passengers. They become friendly with Albert Perks, the station porter, and with the Old Gentleman who regularly takes the 9:15 down train. He is eventually able to help prove their father's innocence, and the family is reunited.

الأطفال الثلاثة، روبرتا (بوبي)، وبيتر وفيليس (فيل)، عثروا على تسلية في مشاهدة القطارات على خط السكك الحديدية القريبة والتلويح للركاب. اصبحوا اصدقاء مع ألبرت بيركس، محطة بورتر، ومع الرجل العجوز الذي يأخذ بانتظام ٩:١٥ أسفل القطار. وهو في نهاية المطاف قادر على مساعدة إثبات براءة والدهما، وجمع شمل الأسرة.

CHAPTER 1: THE BEGINNING OF THINGS

الفصل ١ : بداية الأشياء

One night at their home in London, father, mother, Roberta(also known as Bobbie), Peter and Phyllis are talking about Peter's broken model engine when there is a knock on the front door. Two gentlemen come to see father and talk for a long time. Father speaks briefly with mother and mysteriously leaves home.

في أحد الليالي في منزلهم في لندن، الأب، الأم، روبرتا (المعروفه أيضا باسم بوبي)، وبيتر وفيليس يتحدثون عن أن بيتر كسر نموذج محرك بينما الباب الأمامي يطرق. اتى اثنان من السادة لرؤية الأب والتحدث معه طويلاً. الأب يتحدث مع الأم لفترة وجيزة وفي ظروف غامضة ترك المنزل.

The next morning, mother leaves for London and returns in the evening, looking tired. She requests the children to be good while she is away and not to ask any question about father. Several horrid weeks pass by and one morning, mother tells the children that they are moving to a little white house near railway line in the country. They take the train and arrive at their new home in the dark.

في صباح اليوم التالي، الأم تترك لندن عادت في المساء، تبدو متعبة . كما تطلب من الأطفال أن يكونوا بخير في حين انها بعيدة وعدم طرح أي سؤال حول الأب. تمر بها عدة اسابيع بشعة وذات صباح، الأم تخبر الأطفال بأنهم سينتقلون إلى منزل أبيض صغير قرب خط للسكك الحديدية في البلاد، سلكوا القطار للوصول إلى وطنهم الجديد في الظلام.

THE BEGINNING OF THINGS

THEY were not railway children to begin with. I don't suppose they had ever thought about railways except as means of getting to Maskelyne and Cooke's, the Pantomime, Zoölogical Gardens, and Madame Tussaud's.

لم يكن هناك أطفال سكك حديدية لنبدأ معهم . أنا لا افترض انها فكرت في السكك الحديدية إلا كوسيلة للوصول الى Maskelyne وللوك، وبيانتومايم وحدائق الحيوان، ومدام توسو

They were just ordinary suburban children, and they lived with their Father and Mother in an ordinary red-brick-fronted villa, with coloured glass in the front door, a tiled passage that was called a hall, a bath-room with hot and cold water, electric bells, French windows, and a good deal of white paint, and "every modern convenience," as the house-agents say.

كانوا مجرد أطفال ضواحي عاديين، وكانوا يعيشون مع والدهم والأم في فيلا عادية من ذات واجهة من الطوب الأحمر، مع الزجاج الملون في الباب الأمامي، ممر البلاط التي كانت تسمى قاعة، وحمام داخل الغرفة مع مياه ساخنة وباردة، أجراس كهربائية، نوافذ فرنسية، وقدرًا كبيرًا من الطلاء الأبيض، و "كل وسائل الراحة الحديثة"، كما يقول وكلاء منزل.

THE BEGINNING OF THINGS

THEY were not railway children to begin with. The narrative voice starts the book with an unfamiliar sentence, totally unexpected. This is one way of arousing the interest of children. The novel is called the *Railway Children* and yet it begins with a negation of this fact.

لم تكن الأطفال السكك الحديدية لتبدأ. صوت السرد يبدأ الكتاب مع جملة غير مألوفة، وغير متوقعة تمامًا. هذا هو أحد السبل لإثارة اهتمام الأطفال. وتسمى الرواية الأطفال السكك الحديدية وبعد ذلك يبدأ نفي هذه الحقيقة

- **The novel is called the *Railway Children* and yet it begins with a negation of this fact:**
 1. To arouse the interest of children
 2. Because the writer is fond of negation
 3. To show that children hate trains
 4. To attract attention to trains

THE BEGINNING OF THINGS

I don't suppose they had ever thought about railways. In this introductory sentence again we have a glimpse of the narrative voice. At the start of the novel it is a minor voice that does not interfere much in the events or the story. But we will discover that later on it will be very close to children.

أنا لا افترض انها فكرت في السكك الحديدية ابدأ. في هذه الجملة الاستهلاكية لدينا لمحة عن صوت السرد مرة أخرى. في

بداية الرواية هو صوت غير هام لا يتدخل كثيرا في الأحداث أو القصة. ولكن سوف نكتشف ذلك لاحقا على أنها ستكون قريبة جدا من الأطفال.

THE BEGINNING OF THINGS

There were three of them. Roberta was the eldest. Of course, Mothers never have favourites, but if their Mother **had** had a **favourite**, it might have been **Roberta**. Next came Peter, who **wished to be an Engineer** when he grew up; and the youngest was Phyllis, who **meant extremely well**.

كان هناك ثلاثة منهم. كانت روبرتا الأكبر. بطبيعة الحال، الأمهات ليس لديها تفضيل، ولكن إذا كانت هناك مفضلة عند الأم، فالجدير ان تكون روبرتا. التالي يأتي بيتر، الذي يرغب في أن يكون مهندس عندما يكبر، وكان الأصغر فيليس، الذي يعني بشكل جيد للغاية.

like the first sentence, the way the writer introduces herself is also unfamiliar and interesting, just giving us one fact about each child. That is also done in an interesting way.

مثل الجملة الأولى، الطريقة التي يقدم بها الكاتب نفسه هي أيضا غير مألوفة ومثيرة للاهتمام، مجرد إعطاءنا حقيقة واحدة عن كل طفل، هذه من الطرق المثيرة للاهتمام.

Mother did not spend all her time in paying dull calls to dull ladies, and sitting dully at home waiting for dull ladies to pay calls to her. She was almost always there, ready to play with the children, and read to them, and help them to do their home-lessons. Besides this she used to write stories for them while they were at school, and read them aloud after tea, and she always made up funny pieces of poetry for their birthdays and for other great occasions, such as the christening of the new kittens, or the refurnishing of the doll's house, or the time when they were getting over the mumps.

الأم لا تقضي كل وقتها في مكالمات مملة من سيدات مملات، والجلوس في المنزل بانتظار مكالمات من سيدات مملات. كانت هناك دائما تقريبا، على استعداد للعب مع الأطفال، والقراءة لهم، ومساعدتهم على القيام بالواجبات المنزلية. وبالإضافة الى هذا تعودت على كتابة القصص لهم بينما كانوا في المدرسة، وقراءتها بصوت عال بعد الشاي، وأنها قدمت دائما قطع من الشعر المضحك لاعياد الميلاد والمناسبات الكبيرة الأخرى، مثل التعميد من القطط الجديدة، أو إعادة تجهيز بيت الدمية، أو الوقت الذي كانوا مقدمين على النكاح.

- **Mother did not spend all her time in paying dull calls to dull ladies, and sitting dully at home waiting for dull ladies to pay calls to her. She was almost always there...**
 1. The writer supports feminism in an indirect way
 2. She is also very realistic.

- **Does the writer support feminism in the novel?**
 1. Yes she does, in an indirect way
 2. She is very realistic.
 3. She does that in a direct way
 4. No she does not

- **the narrative voice is an important aspect of the novel:**
 1. It creates an atmosphere of story telling
 2. It is just there for fun
 3. It has nothing to do with the story

- **Mother was almost always there:**
 1. She never slept
 2. She was always with her kids
 3. She spent most of her time with her kids

THE BEGINNING OF THINGS

They also had a father who was **just perfect--never cross, never unjust, and always ready for a game--at least, if any time he was not ready, he always had an excellent reason for it**, and explained the reason to the children so interestingly and funnily that they felt sure he couldn't help himself.

لديهم أيضا الأب الذي كان مثاليا غير عابس، ليس ظالم، وعلى استعداد دائما للعبة - على الأقل، اذا كان غير جاهز في أي وقت، دائما لديه عذر لذلك، ووضح السبب للاطفال بطريقة ملفتة ومضحكة حتى أحسوا انه لا يستطيع مساعدة نفسه.

Father is only perfect- from the point of view of children. Realism again.

الأب فقط الكمال من وجهة نظر الأطفال. الواقعية مرة أخرى.

Questions

- **For the children, Father was just perfect :**
 1. He used to get high marks at school
 2. He wanted his children to be perfect
 3. He knew what his kids needed so they considered him perfect

THE BEGINNING OF THINGS

You will **think** that they ought to have been very happy. And so they were, but they did not **know how** happy till the pretty life in the Red Villa was over and done with, and they had to **live a very** different life **indeed**.

سوف تعتقد أنهم يجب أن يكونوا سعيدين جدا. وعلى هذا فقد كانوا، لكنهم لا يعرفوا كيف أن الحياة السعيدة الجميلة في الفيلا الأحمر قد انتهت ، وكان عليهم أن يعيشوا حياة مختلفة جدا في الواقع. .

The dreadful change came quite suddenly.

Peter had a birthday--his tenth.

وجاء التغيير المروع فجأة تماما.

كان بيتر بعيد ميلاده - العاشر.

Questions

- **Peter had a birthday--his tenth. This sentence:**
 1. Explains the real change that has taken place in the life of the children
 2. Is a very fine technique used by the writer to explain the change gradually to children
 3. Has no meaning

Mother began to be afraid that he might be sickening for measles, when suddenly he sat up in bed and said:--

بدأت الأم بالخوف انه ربما مريض بالحصبة، عندما جلس فجأة في السرير وقال: -

"I hate gruel--I hate barley water--I hate bread and milk. I want to get up and have something **real** to eat."

"أنا أكره العصيدة - أنا أكره ماء الشعير - أنا أكره الخبز والحليب أريد النهوض والحصول على شيء للأكل الحقيقي."

"What would you like?" Mother asked.

"ماذا تريد؟" الأم سألت.

"A pigeon-pie," said Peter, eagerly, "a large pigeon-pie. A very large one."

So Mother asked the Cook to make a large pigeon-pie. The pie was made.

" فطيرة حمام"، قال بيتر، بفارغ الصبر، "فطيرة حمامة كبيرة كبيرة جداً."

لذلك طلبت الوالدة من الطباخ عمل فطيرة حمام كبيرة. الكعكة صنعت.

And when the pie was made, it was cooked. And when it was cooked, Peter ate some of it. After that his cold was better. Mother made a piece of poetry to amuse him while the pie was being made. It began by saying what an unfortunate but worthy boy Peter was, and then it went on

وعندما تم صنع الكعكة، وطهيها. اكل بيتر بعضاً منها. بعدها تحسنت حرارته. أَلقت الام قطعة من الشعر تروق له بينما تجهز الكعكة. بدأت بالقول ما مؤسف ولكن الصبي كان يستحق بيتر، وبعد ذلك ذهب

We learn from this brief summary that:

- the period of happiness the children spent at home came to an end with the arrest of the father. It was also very short-lived.
الفترة التي قضاها الأطفال سعادة في المنزل انتهت باعتقال الأب. ايضاً لم تدم طويلاً.
- The children did not notice the change in their life due to the responsible behaviour of the mother.
- Mother was different from all other mothers at that time.
- Father and Mother have been perfect, according to children's definition of perfection: Father is always there for children, playing with them and fixing their engines, and mother also spends almost all her time with them.
- They are not ALWAYS there. No they are described as being almost always there. Very realistic. The novel can be said to enjoy a lot of verisimilitude.

للانسوني من الرعاء: عسجر